

RECORDING 1, SPANISH TRANSCRIPTION AND ENGLISH TRANSLATION

Date Recorded: May 11, 2009

Location: Alianza PAIS Offices, Quito, Ecuador

Attendees: Carlos Patricio García Ortega (“García”), Aulo Gelio Servio Tulio Ávila Cartagena (“Ávila”), Pablo Almeida (“Almeida”), Rubén Darío Miranda Martínez (“Miranda”), Diego Fernando Borja Sánchez (“Borja” or Diego Borja)

Recorded By: Diego Borja

Recording Device: “Sky Mall: Spyer Agent Watch”

Spanish**English**

	[Dog barking.]	[Dog barking.]
	CHILD: <i>Dulces.</i>	Candies.
	BORJA: <i>Buenas, ¿cómo está? Patricio me está esperando.</i>	Good morning, how are you? Patricio is waiting for me.
	<i>Alianza País.</i>	Alianza País.
1:38	ÁVILA: <i>Hola, ¿cómo vas?</i>	Hi, how are you?
	BORJA: <i>¿Qué es de tu vida?</i>	What's going on in your life?
	ÁVILA: <i>Aquí, mi hermano.</i>	Here, brother.
	BORJA: <i>Buenas. [Entering room.] [More niceties.] ¿Cómo les ha ido?</i>	Hi. [Entering room.] [More niceties.] How have you been?
1:48	VARIOUS: [Unintelligible small talk.]	[Unintelligible small talk.]
	<i>Gracias Patricio.</i>	Thanks, Patricio.
1:58	ÁVILA: <i>Me acaba de llamar el juez: que está complicadísimo, oye, que está hablando a los del consejo nacional de la judicatura y luego que se reúne con los jueces en la corte superior, y no sabe a qué hora me va a llamar.</i>	The judge just called me: [he said] that he is very busy, you see, that he is talking to the national judiciary council and soon he'll meet with the judges at the superior court and he doesn't know when he's going to call me.

	ALMEIDA:	[Unintelligible.]	[Unintelligible.]
2:20	ÁVILA:	<i>En el consejo nacional de la judicatura anda. [Unintelligible.] —¿hasta qué hora vendrá? Después tiene que hablar unas cuestiones con los jueces de la corte superior, de la corte de Quito.</i>	He is in the national judiciary council. [Unintelligible.] Until what time will he get here? He then has to discuss some matters with the judges of the superior court, of the court of Quito.
2:30	GARCÍA:	<i>El problema es que, déjame que le explique al Diego. El problema que de [Unintelligible.], están viendo que el man tiene una troncha de este porte, entonces le están llamando de la presidencia, le llaman de aquí, de todo lado, el man es el hombre más buscado, el hijueputa.</i>	The problem is that, let me explain it to Diego. The problem is that of [Unintelligible.] they're seeing that the man has a piece about this big, so they're calling him from the president's office, they're calling him from here, from everywhere, he's the man most in demand, the son of a bitch.
2:46	BORJA:	<i>O sea, el juez quiere ver cómo va a asignar los fondos—</i>	In other words, the judge wants to see how he's going to assign the funds—
2:47	GARCÍA:	<i>Sí, sí, sí. Cómo va a asignar los fondos, sí. Entendamos que— yo tengo entendido que siquiera va a ser, ¿qué porcentaje habíamos calculado para—?</i>	Yes, yes, yes. How he's going to assign the funds, right. Let us understand that, I understand that it's even going to be, what percentage we calculated for—?
	BORJA:	<i>Remediación.</i>	Remediation.
2:55	ALMEIDA:	<i>Más o menos, sobre el veinte, pero la ley tiene, él dijo que tiene— como en la ley ya está el porcentaje que va para la biorremediación—porque ellos van a dividir, lo que es remediación, para la salud, para la educación, para las comunidades. Así se va a dividir. Entonces, el porcentaje de la remediación va para nosotros. Entonces como ya está así el asunto, dice Patricio— [Unintelligible.]</i>	More or less, over twenty, but the law has, he said it has— as the law already sets the percentage that goes to bioremediation—because they're going to divide up what's for remediation, for health, for education, for communities. That's how it's going to be divided. So the remediation percentage goes to us. So, since the matter is like that, Patricio says— [Unintelligible.]

	BORJA:	<i>Claro.</i>	Right.
3:25	GARCÍA:	<i>Un tronchito, pues, para cada cojudo.</i>	A little bit, then, for every schmuck.
	BORJA:	<i>A lo que me refiero es: bueno, ¿cuánto asigna a qué cantidad no? Porque son varias hectáreas.</i>	What I'm talking about is: okay, how much he assigns to what amount, right? because there are several hectares.
	ALMEIDA:	<i>No, no, no, no... veinte y siete mil dólares.</i>	No, no, no, no... twenty-seven thousand dollars.
	GARCÍA:	<i>Veinte y siete mil millones.</i>	Twenty-seven billion.
	BORJA:	<i>Veinte y siete mil millones, son.</i>	It's twenty-seven billion.
3:40	GARCÍA:	<i>Yo lo que tengo que hablar con—</i>	What I need to discuss with—
	ALMEIDA:	[Some unintelligible discussion.] <i>[Veinte o treinta.]</i>	[Some unintelligible discussion.] [Twenty or thirty.]
3:51	GARCÍA:	<i>Eso está como de a ocho mil millones [Unintelligible.] para biorremediación.</i>	It's about eight billion [Unintelligible.] for bioremediation.
	ALMEIDA:	<i>Chuta, te juro que se divide así.</i>	Shoot, I swear that's the way it's divided.

	BORJA:	<i>Claro, claro. El biorremediador cobra por metro, por metro, de tierra limpiada, ¿no? O sea, por metro cúbico, o sea, por metro cuadrado así es como se cobra, pero la cosa es, la cosa es saber también cuándo va a comenzar el trabajo. Ves que hay que traer la maquinaria, hay que traer—</i>	Right, right. The bioremediator charges per meter, per meter, of cleaned land, right? I mean, per cubic meter, I mean, per square meter, that's the way they charge but the thing is, the thing is also knowing when the work is going to start. You see, the machinery has to be brought in, has to be brought in—
	ALMEIDA:	[Unintelligible.]	[Unintelligible.]
4:22	BORJA:	<i>Claro, o sea, hasta eso ... nosotros vamos a traer la maquinaria, se necesita el personal para tomar las muestras, para saber qué análisis se van a hacer, cómo van a ser los parámetros que tienen en—</i>	Of course, I mean, even then ... we're going to bring the machinery, people are needed to take the samples, to know what analyses are going to be done, what the parameters will be—
	GARCÍA:	<i>A trabajar, a trabajar.</i>	To work, to work.
	BORJA:	<i>Claro, claro</i>	Right, right
	ALMEIDA:	[Unintelligible.] [No tienen nada.]	[Unintelligible.] [They don't have anything.]
	BORJA:	<i>Eso es correcto.</i>	That's right.
4:39	GARCÍA:	<i>Ahora, el tema es el siguiente, si da ocho mil millones de remediación ¿cómo, este, el juez se va asignar directamente a qué campo y todo o el dirá digamos—?</i>	Now the issue is as follows, if he gives eight billion to remediation, how is, uh, the judge going to assign, directly to which field and the rest, or he'll say, let's say—?
	ALMEIDA:	<i>Hay que hacer cálculo de las hectáreas que se van a biorremediar.</i>	A computation of the hectares that have to be bioremediated has to be done.

4:58

BORJA: *Claro. El ya debe saber exactamente cuáles hectáreas son y cuántos miles se van a asignar para cada hectárea. Ahora, obviamente, no sé si es que se asigne todo a un solo biorremediador, se van a asignar para dos—*

Right. He must already know exactly which are the hectares and how many thousands are going to be assigned for each hectare. Now, obviously, I don't know if everything will be assigned to a single bioremediator, it's going to be assigned for two—

ALMEIDA: *Me imagino que habrá [Unintelligible].*

I imagine that there will be [Unintelligible].

5:12

GARCÍA: *Mira ahora aquí esta muy claro, si se asigna uno o dos o tres biorremediadores, eso no hay ningún problema. [Unintelligible.] El único problema es que paguen la— [Unintelligible.] En el caso de la compañía tuya, Diego, que subcontrate a una de las nuestras—*

Look, it's very clear here, if they assign one or two or three bioremediators, that's not a problem. [Unintelligible.] The only problem is that they pay— [Unintelligible.] In the case of your company, Diego, it can subcontract one of ours—

BORJA: *Claro.*

Right.

ALMEIDA: *¿Tú también tienes una compañía de biorremediación?*

Do you also have a bioremediation company?

BORJA: *Yo también.*

I do as well.

ALMEIDA: *¿Calificada?*

Qualified?

BORJA: *Claro.*

Right.

ALMEIDA: *Estamos ahí mismo, jajaja.*

So we're okay, ha ha ha.

5:43

GARCÍA: *Entonces verás, entonces, eso hay que ser claro con el gringo, por eso quería yo hablar contigo. Decir, bueno, tú vas a tener tu pedazo, tú [Unintelligible].*

So look, so we have to be clear with the gringo, that's why I wanted to talk to you. To say, well, look, you're going to have your piece, you [Unintelligible].

BORJA: *Correcto.*

Correct.

GARCÍA: *Es decir, esto no es cualquier huevada.*

In other words, this isn't just any shit.

5:57

BORJA: *Ahora, bueno o sea, ya está listo, ¿no? Como te digo, o sea, la única diferencia es que aquí él tiene la plata por medio, o sea, para—Él quiere asegurarse que se dé.*

Okay, now, well, it's all ready now, right? I'm telling you, I mean, the only difference is that here, he has the money in the middle, I mean, to— He wants to be sure that it is given.

6:08

GARCÍA: *En el tema de—pasando a otro tema—en el tema de la entrega de dinero, si el juez en lo que le ha manifestado al Aulo le ha dicho esto—es preferible [Unintelligible].*

On the issue of—changing the subject—on the issue of delivery of the money, if the judge in what he said to Aulo he said this—it's preferable [Unintelligible].

BORJA: *Sí, me dijo Aulo, ayer. O sea, como yo le dije, a él le hicieron la transferencia para comprar el departamento de Salinas de un día a otro. Así le hicieron la transferencia. Y él tiene la cuenta en el Citi Internacional, o sea él puede sacarla aquí, ¿no? y ya viene justificado y todas esas mierdas, o sea, yo no le veo a ése el problema.*

Yes, Aulo told me yesterday. I mean, as I told him, they did the transfer to buy the apartment of Salinas from one day to the next. That's how they did the transfer. And he has the account at Citi International, I mean, he can take it out here, right? And it's already justified and all that shit, I mean, I don't see the problem.

6:43

GARCÍA: *Ahora solamente es el proceso. Alexis Mera, de hecho, ya le ha dado instrucciones, ya.*

Now it's just the process, Alexis Mera in fact has already given him instructions.

BORJA: *¿Quién es?*

Who is he?

GARCÍA: *El asesor jurídico de la presidencia. Instrucciones en el sentido de que cómo va a canalizar el dinero.*

The legal advisor to the president's office. Instructions in the sense of how the money is going to be routed.

6:56

BORJA: *Ah, ya, ya. ¿Eso es a lo que se refería?* Oh, yeah, yeah. Is that what he was referring to?

GARCÍA: *A eso se refería.* That's what he was referring to.

ALMEIDA: *O sea, que vos tienes una empresa.* So you have a business.

BORJA: *M'jm.* Mhm.

ALMEIDA: *Y él, ¿cómo se llama?* And he, what's his name?

BORJA: *Hansen.* Hansen.

ALMEIDA: *Hansen. ¿Y él tiene otra?* Hansen. Does he have another one?

GARCÍA: *La grande [Simultaneous to other speech]* The big one [Simultaneous to other speech].

7:11

BORJA: *Claro. Yo quería traer la representación de la de él de hace tiempo porque ellos tienen una representación exclusiva de Honeywell de las plantas de tratamiento de agua. Yo quería traer acá. Esa fue mi intención original. Las plantas de tratamiento de agua para las ciudades.* Of course. For a long time, I wanted to bring the representation of his company because they have an exclusive franchise for Honeywell for water treatment plants. I wanted to bring them here. That was my original intention. Water treatment plants for cities.

ALMEIDA: *Pero, ¿él tiene la biorremediación con bacterias?* But does he have bioremediation with bacteria?

7:31

BORJA: *Claro, claro.* Of course, of course.

ALMEIDA: *Y él tiene—¿y tú otra?* And does he have one—and you another one?

BORJA: *Yo tengo otra aquí. Él tiene la empresa en México y en Estados Unidos.* I have another one here. He has the business in Mexico and in the United States.

ALMEIDA: *[Pero, no para trabajar aquí.]* [But not to work here.]

BORJA: *No, pues la mía, sí.* No, but mine, yes.

ALMEIDA: *La tuya, sí.* Yours yes.

BORJA: *Pero, la tengo calificada como empresa extranjera en PetroEcuador, sin problema.* But I have it registered with PetroEcuador as a foreign company without a problem.

ALMEIDA: *Pero dime una cosa, ¿vos tienes la calificación en PetroEcuador?* But tell me something, do you have the registration with PetroEcuador?

BORJA: *Correcto, claro.* Correct, right.

ALMEIDA: *[Y todo—]* [And everything—]

BORJA: *La mía está en el Internet. Ahí puede verla, a mí me llegan todas las licitaciones, todo de PetroEcuador.* Mine is on the Internet. You can see it there, I get all the tenders, everything from PetroEcuador.

7:57

ALMEIDA: *[Pero, ¿está registrado con código, completamente?]* [But, is it fully registered with a code?]

BORJA: *Claro, con código de remediación, yo tengo calificados como 27 códigos. Porque no sólo tengo remediación, tengo de análisis de muestras, muestreo, remediación, tengo químicos.* Right, with a remediation code, I've got about 27 qualification codes. Because I don't just have remediation, I have sample analysis, sampling, remediation, I have chemists.

ALMEIDA: *Remediación.* Remediation.

BORJA: *Remediación y biorremediación.* Remediation and bioremediation.

ALMEIDA: *Porque, biorremediación, es la única empresa que está calificada, es la mía.* Because bioremediation, is the only company that's qualified, it's mine.

BORJA: *Yo tengo remediación y biorremediación.* I have remediation and bioremediation.

ALMEIDA: *Porque, yo tengo ahí código expreso biorremediación—tengo la única que está en, este momento.* Because I've got an express code for bioremediation there. I've got the only one right now.

GARCÍA: *Pero mijo, no puede ser la única, porque también está Petro. La de Petro es de biorremediación, únicos y todo es biorremediación.* But sonny, it can't be the only one because there's Petro as well. Petro's is for bioremediation, the only ones, and it's all bioremediation.

ALMEIDA: *¿No ves que yo hice las pruebas?* Don't you see that I did the tests?

8:39

GARCÍA: *Por eso que el problema es que... tiene Capelo [Ecuavital] le han dado todo. Por eso es que Capelo tiene problemas. Porque él de pronto demanda al estado.* That's why the problem is that... Capelo [Ecuavital] has it; they've given him everything. That's why Capelo has problems. Because he can all of a sudden sue the state.

	ALMEIDA: <i>El del Cohabital.</i>	The one from Cohabital.
	GARCÍA: <i>Es Ecuavital. Si, ese de Ecuavital te digo.</i>	It's Ecuavital. Yes, the one from Ecuavital, I'm telling you.
8:59	ALMEIDA: <i>Ah, ya. [Inaudible.] Pero eso es remediación.</i>	Oh, I see. [Inaudible.] But that's remediation.
	GARCÍA: <i>Biorremediación, yo tengo los documentos de la compañía. Ahí está, biorremediación.</i>	Bioremediation, I have the company's documents. There it is, bioremediation.
	ALMEIDA: <i>No, ellos no han hecho nunca una biorremediación.</i>	No, they have never done a bioremediation.
	BORJA: <i>Es que no se hace eso aquí.</i>	Because that isn't done here.
	ALMEIDA: <i>Solamente han hecho remediación.</i>	They've just done remediation.
	BORJA: <i>Eso es larguísimo.</i>	That is extremely long.
	ALMEIDA: <i>Porque la biorremediación es totalmente diferente. La remediación la hacen como el gato, tapan y se acabó el asunto. No...</i>	Because bioremediation is totally different. They do remediation the way the cat does it, cover it up and that's it. No...
9:29	BORJA: <i>O sea la cosa es que salga con los parámetros que necesita aquí la DINAPA.</i>	So, the thing is to come up with the parameters that DINAPA needs here.
	ALMEIDA: [Unintelligible.] — <i>la biorremediación.</i>	[Unintelligible.] —the bioremediation.

	<p>BORJA: <i>La DINAPA es: aquí, aquí va este parámetro que pueda tener de metales, parámetros que puedo tener de metales pesados, y mientras cumpla eso, sea remediación o biorremediación, estamos dentro del parámetro y está limpio. O sea, la idea es cumplir con el parámetro. Entonces está dentro del marco de la ley, porque, obviamente alguien ha de auditar el trabajo que vamos a hacer, ¿no es cierto?</i></p>	<p>DINAPA is: here, here's this parameter that it may have for metals, parameters that I may have for heavy metals, and so long as they are complied with, whether by remediation or bioremediation, we're within this parameter and it's clean. In other words, the idea is to meet the parameter. Then, you are within the legal framework, because obviously someone has to audit the work we're going to do, right?</p>
	<p>GARCÍA: <i>Necesariamente y ya incluso ya en el mismo dictamen del juez, puede poner ya un auditor.</i></p>	<p>Of course, and the judge can put an auditor in the opinion itself.</p>
	<p>BORJA: <i>Eso es importante, verás, porque la empresa auditora, esa empresa auditora debería ser pana—o sea, sucursal nuestra—porque si no, imagínate, estamos ahí—</i></p>	<p>That is important, you see, because the auditing company, that auditing company should be friendly ... I mean, our branch, because if not... imagine, we are there—</p>
10:13	<p>ALMEIDA: <i>Sí, él piensa hacer como una unidad ejecutora de todo, y él mismo contratar una empresa, una institución para hacer la fiscalización y la auditoría.</i></p>	<p>Yes, he intends to appoint like an executive unit, and he himself hire a company, an institution to do the accounting and the audit.</p>
	<p>BORJA: <i>Bueno, y ¿qué le digo al gringo?</i></p>	<p>Okay, and what am I to tell the gringo?</p>
	<p>GARCÍA: <i>Toda la situación que está clara. Ve, aquí les tengo de planta.</i></p>	<p>The entire situation is clear, you see, I have these guys on ice.</p>
	<p>BORJA: <i>Ajá, aquí parqueados. No creo que han comido. O sea, yo quiero saber porque él quiere irse a Guayaquil mañana. O sea, le quiero decir no te vayas a Guayaquil mañana por esto.</i></p>	<p>Ah hah, parked here. I don't think they've eaten. I mean, I want to know because he wants to go to Guayaquil tomorrow. I mean, I want to tell him don't go to Guayaquil tomorrow because of this.</p>
10:50	<p>ÁVILA: <i>Ahora, hay una cosa. Que tengo que, que tiene que llamarme él, pues. No le puedo estar insistiendo, tampoco.</i></p>	<p>Now, one more thing. I have to, he has to call me, you see. I can't be pushing him either.</p>

	BORJA:	<i>A su hermano.</i>	Your brother.
	ÁVILA:	<i>A mi hermano.</i>	My brother.
10:57	ALMEIDA:	<i>Claro, tienes que pagar— [Unintelligible.]</i>	Of course, you have to pay— [Unintelligible.]
	BORJA:	<i>Claro, no, no, está bien, yo digo por lo que el gringo me pidió—</i>	Right, right, that's fine, I'm just saying because of what the gringo asked me—
	GARCÍA:	<i>Verás, todo se ha hablado. Todo está claro, está claro.</i>	You see, it's all been discussed. It's all clear, it's clear.
	ÁVILA:	<i>Todo pactado.</i>	Everything is agreed.
	GARCÍA:	<i>Oye, una cosa que quiero comentarte. Pongamos que el juez le dice: ya, entregue el dinero, y queda delegado Aulo, mi hermano, ¿No es cierto?</i>	Listen, one thing I want to tell you. Let's assume that the judge says: okay, deliver the money and Aulo, my brother, is delegated right?
11:11	BORJA:	<i>Claro, ya, que se pongan de acuerdo, y si él no quiere, eh, ¿cómo se llama, su hermano? Se me fue el nombre.</i>	Right, okay, they can come to an agreement, and if he doesn't want to, uh, what's his name, your brother? I forgot his name.
	ÁVILA:	<i>Juanito.</i>	Juanito.
	BORJA:	<i>Juanito, sí. Si es que Juanito no quiere recibir, que le diga: él va a ser el encargado, y Wayne tendrá que—</i>	Juanito, right. If Juanito doesn't want to receive it, he can tell him: he's going to be in charge and Wayne will have to—

11:26

GARCÍA: *Él tranquilamente le entrega a él inmediatamente, entonces lo único que tiene que decirle Juanito, en este caso: no te preocupes, tú vas a tener el negocio.* He with no problem delivers it to him immediately, so the only thing he, Juanito, in this case has to tell him: don't worry, you're going to have the deal.

BORJA: *Ya.* I see.

GARCÍA: *Eso es todo. Hecho eso, tú te encargas del resto.* That's it. Once that's done, you take care of the rest.

BORJA: *No, ya, o sea. Yo quiero, ah, porque a mí lo que me interesa es lo que va a ser el trabajo, eso es lo que me— O sea, la plata que él tiene es para asegurar que le den a él. Pero, yo quiero participar del trabajo, porque ese trabajo no va a ser menos de unos ocho años. Fácil. Fácil, de ocho a diez años.* No, uh, I mean. I want, uh, because what I'm interested in is the work, that's what I— I mean, the money he has is to ensure that they give it to him. But I want to participate in the work, because that work is going to be no less than some eight years. Easy. Easy, eight to ten years.

GARCÍA: *A mí me han dicho que es de ocho a quince años.* I've been told that it's eight to fifteen years.

12:01

BORJA: *Es que es fácil; remediar toda esa cantidad de tierra no puede ser en menos, o sea, no es posible, y que quede bien.* Easily; to remediate all that amount of land cannot take less, I mean, it's impossible, if it is well done.

ALMEIDA: *Logísticamente.* Logistically.

BORJA: *Claro, imagínese donde está. Esos, ya los caminos están cerrados, están tapados.* Of course, imagine where it is. Those, the roads are already closed down, they're blocked off.

ALMEIDA: *Hay muchas cosas que deben entrar en helicóptero.* There are a lot of things that have to be brought in by helicopter.

BORJA: *Súper-complicado.* Super-complicated.

	MIRANDA:	<i>¿Tú conoces el sector?</i>	Do you know the area?
	BORJA:	<i>Más o menos, conozco, pero no conozco exactamente dónde es. O sea, es que son varios ¿no? son ni sé cuantos pozos, y son diferentes partes.</i>	I know it more or less, but I don't know exactly where it is. I mean, there are several, right? There are I don't even know how many wells, and there are various places.
	ALMEIDA:	[Unintelligible statement involving the word "acuífero."]	[Unintelligible statement involving the word aquifer.]
12:09	BORJA:	<i>Es gigantesco. Por eso es que es esa cantidad, también.</i>	It's gigantic. That's why it's that amount as well.
		[Some unintelligible discussion.]	[Some unintelligible discussion.]
12:49	BORJA:	<i>Y cuando llegó mismo su hermano, ¿hoy día?</i>	And when did your brother actually arrive, today?
	ÁVILA:	<i>Hoy día.</i>	Today.
	BORJA:	<i>Hoy día.</i>	Today.
	ÁVILA:	<i>Anoche iba a llegar, pero, por la cuestión de la granizada, no pudo aterrizar.</i>	He was going to arrive last night, but because of the hail issue, he couldn't land.
	BORJA:	<i>Ah, ¿se regresaron?</i>	Oh, did they go back?
	ÁVILA:	<i>No, no, no—no tomaron el avión.</i>	No, no, no, they didn't take the plane.

- ALMEIDA:** *No tomaron. Pero cuando vos hablaste, ya estaban despegando.* They didn't take it. But when you called, they were already taking off.
- ÁVILA:** *No pudo entrar anoche por la cuestión esta de la granizada en el aeropuerto. Hoy en la mañana vino a las siete y media, ocho, ya estaba aquí. Lo primero que hizo es llamarme: Voy a tener esta reunión y te llamo. Le llamé yo, y me dijo que estaba allí en el consejo de la judicatura. Lo llamé al consejo de la judicatura y me dice: ahorita estoy en esta reunión, voy luego de esta reunión a la corte superior y tiene que hablar con muchísimos jueces.* He couldn't come in last night because of that issue of the hail at the airport. He came this morning, at seven-thirty, eight, he was already here. The first thing he did was call me: I'm going to have this meeting and I'm calling you. I called him and he told me he was there at the national judiciary council. I called him at the judiciary counsel and he tells me: right now I'm in this meeting, after this meeting, I'm going to the superior court and he has to talk to many judges.
- BORJA:** *¿Pero no hay forma de que Texaco coja y diga otra vez: faltan inspecciones, reanudemos el caso, y se alargue otra vez?* But there's no way for Texaco to come back and say again: there are inspections missing, let's reopen the case, and that the case be extended again?
- ÁVILA:** *No, no—es la última, es la última.* No, no, it's the last one, it's the last one.
- BORJA:** *Es la última instancia.* Is it the last level.
- ÁVILA:** *Es la última instancia y además, nosotros hicimos lo siguiente: adelantamos los cuatro meses que debía haber salido las cuatro remediaciones, lo hicimos en cuatro días.* It's the last level, and besides we did the following: we speeded up the four months in which the four remediations were supposed to have come out; we did them in four days.
- BORJA:** *Oh, las cuatro inspecciones que quedaron.* Oh, the four inspections left.
- ÁVILA:** *En una semana, lunes, martes, miércoles, jueves—* In one week, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday—

14:02

- BORJA:** *¿Eso no había sido de años que estaban haciendo inspecciones?* Wasn't it that they had been doing inspections for years?
- ÁVILA:** *No, pero había cada seis meses. Cada inspección.* No, but there was one every six months. Every inspection.
- BORJA:** *Y su hermano hizo, en seguida. [Unintelligible.] O sea, la idea de él es sacar ya sentencia, ¿no?* And your brother did it right away. [Unintelligible.] I mean, his idea is to issue the ruling right away, right?
- ÁVILA:** *Obvio, claro.* Obviously, of course.
- GARCÍA:** *Y después de esto, luego de esto, te cuento. A lo que hablo con el hermano de él, le digo que él quiere hacer méritos, para qué, seguirme ganando; o sea él quiere ver lo que él ha hecho.* And after that, after that, I'll tell you. When I talk to his brother, I'm telling him that he wants to get brownie points so that he can continue to earn [for me]; in other words, he wants to see what he's done.
- BORJA:** *Ahora, esos sitios que no, que no, porque yo tengo entendido, yo estaba leyendo en el periódico que hay unos sitios que no se inspeccionaron. Esos sitios que no se inspeccionaron, ¿no son como sesenta y algo, que habían pedido y después dijeron, ya no queremos?* Now these sites, which no, no, because I understand, I was reading in the newspaper that there are some sites that weren't inspected. Those sites that weren't inspected, are they not like sixty something, that they had asked and afterwards they said we don't want them anymore?
- 14:41 **GARCÍA:** *No, no, no, las últimas cuatro, las últimas cuatro inspecciones se revisaron hace más o menos unas tres semanas.* No, no, no, the last four, the last four inspections were checked some three weeks ago, more or less.
- BORJA:** *Pero pedidas por, pedidas por Chevron. Pero había unas que al principio fueron pedidas por las demandantes.* But requested by, requested by Chevron. But there were some that at the beginning were requested by the plaintiffs.

14:52

ÁVILA: *Ahora lo que va a hacer mi hermano es lo siguiente: solamente queda un, un, ¿cómo se llama pues? Un informe que tiene que presentarse. El informe que tenía que presentarse se dejó a dos ingenieros para que hagan eso, y se negaron.* Now what my brother is going to do is as follows: there's just one, one, oh, what's it called? A report that has to be filed. The report that had to be filed was left to two engineers to do, and they refused to do it.

ALMEIDA: *Dos del INIAP.* Two from INIAP.

ÁVILA: *Dos del INIAP.* Two from INIAP.

BORJA: *¿Y por qué se negaron?* And why did they refuse?

ÁVILA: *No querían entrar.* They didn't want to get involved.

BORJA: *Pero no es contra, contra—* But it's not against, against—

ALMEIDA: *Dieron una explicación diciendo que no estaban capacitados.* They gave an explanation saying that they weren't qualified.

BORJA: *Ah, no eran peritos.* Oh, so they weren't experts.

15:20

ÁVILA: *Bueno, sí, pero, son capacitados. Pero mi hermano me dice se están abriendo, no sé porqué. Este lunes tenía que presentar un, una providencia para designar a otros, a otra empresa. Es lo único que falta hoy. Ya está todo. El informe—* Well, yes, but, they're qualified. But my brother tells me they're opening it up, I don't know why. This Monday, he had to file a, a motion to designate other people, another firm. That's the only thing missing today. That's it. The report—

	BORJA:	<i>¿Ya no tiene chance de Texaco de coger y apelar en Estados Unidos, por ejemplo?</i>	So Texaco has no chance to go and appeal it in the United States, for example?
	ÁVILA:	<i>No hay cómo, es de última instancia.</i>	There's no way, that's the last instance.
	BORJA:	<i>De última instancia. O sea, esto ya es de última instancia.</i>	The last instance. I mean, this is already at the last instance.
	ÁVILA:	<i>Esto, ya no hay nada que hacer.</i>	There's nothing left to do.
	BORJA:	<i>Ahora, yo también estoy preocupado por otra parte. Si él, tu hermano, nos puede encaminar en que se dé esto, ¿qué va a pasar si es que el representante de los demandantes dice, no, esta empresa, no? O sea, ¿él habla con ellos? ¿Tiene alguna relación?</i>	Now, I am also worried about something else. If he, your brother, can help us so that this happens, what is going to happen if the plaintiffs' representative says, no, not that firm? In other words, is he talking to them? Does he have any relationship?
16:14	ÁVILA:	<i>No, pues, es que yo hablé con mi hermano para que haga un sesgo allí, para que puedan entrar la compañía de ustedes. Si no, ¿cómo?</i>	No, well, I talked to my brother so that he makes a path there, so that your company can get in. Otherwise, how?
	BORJA:	<i>Pero, ¿si saltan los otros, por ejemplo, este señor, cómo se llama el señor que ganó un premio? Ganó un premio y todo.</i>	But if the others come out, like for instance this man, what's the name of the man who won a prize? He even won a prize.
	GARCÍA:	<i>Ah, espérate un ratito.</i>	Oh, wait a minute.
	ALMEIDA:	<i>Es Fajardo.</i>	It's Fajardo.
	BORJA:	<i>Ah, Fajardo.</i>	Ah, Fajardo.

	ALMEIDA: <i>No es así, no es así el asunto.</i>	No, that's not it, that's not the way it is.
	BORJA: <i>¿Qué pasa si el Fajardo dice: cómo así, Señor Juez, mete esta empresa?</i>	What happens if Fajardo says: how so, Your Honor, do you name this company?
	ÁVILA: <i>No, no, no.</i>	No, no, no.
	ALMEIDA: <i>El juez no va a meter ninguna empresa.</i>	The judge is not going to name any company.
	ÁVILA: <i>Nada.</i>	Nothing.
	BORJA: <i>O sea, ¿cómo?</i>	I mean, how?
	ALMEIDA: <i>El juez ya les dice el porcentaje, biorremediación.</i>	The judge already tells them the percentage of bioremediation.
	BORJA: <i>Ya.</i>	Yeah.
16:41	ALMEIDA: [Unintelligible.] <i>Hace el gobierno. Ya está hablado. Alexis Mera [Unintelligible.] unidad ejecutora.</i>	The government does it. It's already discussed. Alexis Mera [Unintelligible.] an executive unit.
	ÁVILA: <i>Ya se le sesga el juez con el nombre y con todo, ya directamente en el dictamen.</i>	The judge already opens the way with the name and everything, directly in the opinion.
	BORJA: <i>Claro, a eso es lo que me refiero. ¿Pero no van a saltar los demandantes—?</i>	Right, that's what I'm talking about. But the plaintiffs aren't going to complain—?

GARCÍA: *Mira, si es el dictamen del juez, ahí. ¿Quién va a saltar si ni la Chevron puede saltar? Peor un cojudo.* Look, it's the judge's opinion itself, there you have it. Who's going to complain if not even Chevron can complain? Much less some jackass.

16:58 **BORJA:** *Lo que me refiero es que, por ejemplo, la, el juez es una parte, ¿no es cierto? Es el medio que está dictaminando que son culpables, ya. Pero los que los demandan—* What I'm talking about is that, for example, the, the judge is one party, right? He's the means for deciding that they are guilty. But the plaintiffs—

17:05 **GARCÍA:** [Unintelligible four or five syllables.] *El pastel es todo este grande— [Drawing]. Ellos saltarían mientras no tengan esto, prácticamente este man va a manejar la parte del resto. Si le dan veinte mil millones, ¿con qué cara jode?* [Unintelligible four or five syllables.] The cake is all this big— [Drawing]. They would speak up if they do not have this; this man is practically going to handle the remainder. If they give him twenty billion, on what grounds does he bitch about it?

BORJA: *Claro.* Right.

GARCÍA: *Hijueputa.* Son of a bitch.

BORJA: *O sea, los manes no van a meterse en lo que es—* I mean, the men aren't going to get involved in what is—

GARCÍA: *No se van a meter en eso.* They aren't going to get involved in that.

[General, simultaneous acclamation by all.]

[General, simultaneous acclamation by all.]

BORJA: *Por que verás, que de los veintisiete mil millones que les van a dar, de esa plata va a salir para la remediación.* Because you see, of the twenty-seven billion that they'll give them, the remediation is going to come out of that money.

	ÁVILA:	<i>Claro, claro.</i>	Right, right.
17:38	BORJA:	<i>Entonces, ellos tienen que decir: Ok, bueno, pongamos a esta compañía también, a lo mejor es que quieran ganar algo también, no sé.</i>	So, they have to say: Ok, fine, let's put in this company too, they probably want to earn something as well, I don't know.
	GARCÍA:	<i>De hecho, de hecho. Espérame un ratito.</i>	Right, right. Wait a minute.
	BORJA:	<i>¿Sí me entiende?</i>	Do you understand me?
17:45	GARCÍA:	<i>De ahí está, clarito, porque ese tema sí hemos topado. De hecho, el trabajo que vamos, el trabajo logístico con esa gente que vamos a hacer, porque de hecho les vamos a dar plata.</i>	That's how it is, really clear, because we did indeed talk about this subject. In fact, the work that we're going to do with those people, because in fact we're going to pay them money.
	BORJA:	<i>Porque ellos tienen que aceptar.</i>	Because they have to accept it.
	GARCÍA:	<i>Lógicamente, porque nosotros—</i>	Logically, because we—
	BORJA:	<i>De los veintisiete mil millones que nosotros ganamos, porque nosotros ganamos el juicio, ¿cómo se le dan siete mil a nombre de esta empresa?</i>	Of the twenty-seven billion we win, because we win the trial, how are they giving seven billion in the name of this firm?
	GARCÍA:	<i>No, no, no. Aquí no hay eso.</i>	No, no, no. There isn't any of that here.
	ÁVILA:	<i>No hay eso.</i>	There isn't any of that.

18:06

GARCÍA: *No hay eso. No ves que, verás, aquí hay muchos intereses, y eso tenemos que ser bien claros. Intereses por ejemplo en la biorremediación, hay algunos, en la presidencia y en todos lados están atrás de la plata. Entonces, por eso es que la, la, a la compañía del gringo, se le va a dar, se le va a dar un troncho, uno buen troncho. Y ellos nos pueden subcontratar a nosotros, ¿no es cierto?*

There isn't that, you can see, there are a lot of interests here and we have to be very clear. Interests, for example, in bioremediation, there are some, in the president's office and everywhere they're after the money. So that's why the, the, the gringo's company is going to be given, it's going to be given a piece, a big piece. And they can subcontract to us, right?

BORJA: *Correcto.*

Correct.

GARCÍA: *En la biorremediación que va a manejar el gobierno, que [Unintelligible.] tienen que meterse. Ellos toda la plata que ellos van a manejar, háganse flores, que no me interesa. Lógicamente que va a haber supervisión del estado, que va a estar súper-vigilando y fiscalizando los dineros que son para bienes públicos, no, que son prácticamente para hacer obra social.*

In the bioremediation that the government is going to run, that [Unintelligible.] to get involved. They have all the money they're going to handle, let them give themselves compliments, I don't care. It's logical that there's going to be state supervision, that the state is going to be supervising very closely and allocating the money that's for public interests, no, that are basically for public works projects.

18:49

BORJA: *Ya, para poner hospitales, para poner escuelas.*

To build hospitals, to build little schools.

GARCÍA: *Imagínate, veinte mil millones, si a vos te digo, a ver, aquí está, ve, veintisiete mil.*

Imagine, twenty-seven billion, if I tell you, let's see, here it is, see, twenty-seven [billion].

BORJA: *Un millón, nomás que me digan.*

Let them tell me one million.

GARCÍA: *Espérame un ratito. A ver, digo, tómame Diego, lo tuyo, y yo me quedo con esto. Yo me llevo esto, y vos más bravo, ¿no? ¡pues nunca!*

Wait a minute. Let's see, I say, Diego, take your stuff, and I'll keep this. I'll take this, and you're fiercer, right? well, never!

	BORJA:	<i>No, chuta.</i>	No, shoot.
	GARCÍA:	<i>¡Agarra semejantes maletotas!</i>	Grab such big suitcases!
19:12	BORJA:	<i>Pero yo te digo, porque verás que esta gente está asesorada por una, por una, ¿cómo se llama?, perdón, por una, por un estudio jurídico de allá en Estados Unidos, bien pesado. Entonces, estos manes, se pueden meter, pero no creo que se metan ya con el estado.</i>	But I'm telling you, because you see, these people are advised by a, by a, what's it called? sorry, by a, by a really big law firm from there in the United States. So these men can get involved, but I don't think that they'll get involved with the state.
	ALMEIDA:	<i>Ya no. [Making chart.] [Unintelligible.] Esto va ir solamente al estado. Esto de acá, hospitales, escuelas, sanidad. Eso maneja la sanidad.</i>	Not anymore. [Making chart.] [Unintelligible.] This is going to go just to the state. This thing here, hospitals, schools, public health. This is what public health handles.
	BORJA:	<i>Acuérdate que nosotros no podemos hacer sólo, tenemos no sólo la biorremediación, sino poner plantas de tratamiento de agua, no, porque eso es aparte.</i>	Remember that we can not only do, not only have bioremediation, but we can install water treatment plants, right? Because that's separate.
	ALMEIDA:	<i>Eso sí es aparte.</i>	Yes, that is separate.
	BORJA:	<i>Eso es aparte. Tenemos la representación de Honeywell para poner las plantas de tratamiento.</i>	That's separate. We have Honeywell's franchise to install treatment plants.
	MIRANDA:	<i>Pero de hecho, ¿ahí mismo?</i>	But actually, right there?
20:03	BORJA:	<i>No, no entra en biorremediación, eso es aparte. Como está diciendo, ¿cuál era su nombre?</i>	No, that's not part of bioremediation, it's separate. Like he's saying, what was his name?

	ALMEIDA: <i>Pablo.</i>	Pablo.
	BORJA: <i>Pablo.</i>	Pablo.
20:08v	ALMEIDA: <i>Entonces [Unintelligible.] aparte.</i>	So [Unintelligible.] separate.
	BORJA: <i>Eso es aparte.</i>	That's separate.
	ALMEIDA: <i>Biorremediación es para los campos.</i>	Bioremediation is for the fields.
	BORJA: <i>Claro, eso es diferente.</i>	Right, that's different.
	GARCÍA: <i>Ya, porque incluso de eso del agua que vos dijiste que es la segunda parte, porque [estoy con el consejo provincial y ya hablé con el prefecto de esta situación y está encantado].</i>	Right, because even the stuff with the water that you said was the second part, because [I'm with the provincial council and I already talked to the governor about this situation and he's delighted].
20:23	ALMEIDA: <i>La biorremediación se va a llevar el gobierno. Alexis Mera [Unintelligible.] hablado: que él ya va a formar una unidad ejecutora. Aquí esta la unidad ejecutora.</i>	Bioremediation is going to be handled by the government. Alexis Mera [Unintelligible.] discussed: that he is going to form an executive unit. Here's the executive unit.
	BORJA: <i>Ahora, ¿qué tan viable le ve, que no, o sea, usted cree en verdad que Chevron pague veintisiete mil millones? O sea, ¿será que no tienen un as bajo de la manga y digan, chuta, no, esto se va a una corte internacional o a un—?</i>	Now, how viable do you think it is, right, I mean, do you really believe that Chevron will pay twenty-seven billion? I mean couldn't they have an ace up their sleeve and say, shoot, no, this is going to an international court or to a—?

	ÁVILA:	<i>No, pues [ya salió fuera del] Washington. Es lo último que queda ya en corte nacional.</i>	No, well [it's already left] Washington. That's the last thing left in the national court.
20:52	BORJA:	<i>Porque a mí, así se me hace tan difícil ver que una empresa tan grande vaya a coger y dar así los veintisiete, o sea—</i>	Because to me, it's so hard for me to see a company that big just taking the twenty-seven and give them away. I mean—
	ÁVILA:	<i>Pero es que—</i>	But—
	BORJA:	<i>El gringo está jurando que eso va a pasar, de ley.</i>	The gringo is swearing that that's going to happen, for sure.
21:04	ÁVILA:	<i>De ley. Además es una causa nacional. No es solamente que están interesados los petroleros, no están interesados solamente los, los, los biorremediadistas. No, no, no – es una causa nacional. Esto se ha mandado a todos los países del mundo. Ha estado la CN[N] en español, en inglés, ha hecho las traducciones. Ahí el día domingo pasaron, no sé si—</i>	For sure. Besides, it's a national cause. It's not just that the oilmen are interested; it's not just the, the, the bioremediators that are interested. No, no, no—it's a national cause. This has been sent to all the countries in the world, CN[N] en español has been here, [CNN] in English, it did the translations. On Sunday it was shown [on TV], I don't know whether—
	BORJA:	<i>No, no vi. Sí me contaron pero no lo vi.</i>	No, I didn't see it. They did indeed tell me about it, but I didn't see it.
	ÁVILA:	<i>Entonces, ahí dice al último, que él en honor a que ahora no puede prevaricar, pero con todos los documentos que él tiene, que pueden revisar y todos los mil quinientos, fojas, mil quinientos cueros—</i>	So he says at the end, that he in view of the fact that he can't breach his public duties, but with all the documents he has, they can also review all the one thousand five hundred sheets, one thousand five hundred binders—
	BORJA:	<i>Ahora, otra cosa. ¿No cambia el juez? o sea, ¿no va a camb— no cambia el juez cada cierto tiempo? porque cambian los jueces.</i>	Now, one more thing. Is the judge going to change? I mean, is he not going to chang— doesn't the judge change every so often? Because the judges change.

	<p>ÁVILA: <i>No, no, no. El tiene en este momento recién nombrado, recién nombrado en el mes de, de, de, en el mes de, va a hacer un año en el mes de agosto. En el mes de agosto y tiene la presidencia dos años. O sea que a él lo que le interesa es salir airoso en esta, en este juicio.</i></p>	<p>No, no, no. Right now he's recently appointed, recently appointed in the month of, of, of, in the month of, it will be a year in August. In the month of August, and he will be presiding for two years. In other words, what he's interested in is coming out of this, of this trial, gracefully.</p>
	<p>BORJA: <i>O sea, no, no, o sea, él no va a salir, hasta que no se acabe.</i></p>	<p>In other words, no, no, in other words, he's not going to get out until it's over.</p>
<p>22:22</p>	<p>ÁVILA: <i>Hasta que no se acabe su período. Pero, él no sale de la corte. El va como ministro. No ves que la elección es para, cada dos años, eligen entre ellos, según la ley, la ley orgánica de la función judicial, dos años. No le pueden decir nada. Y el único que puede hacer bien esto es el que tiene corte, nada más.</i></p>	<p>Until his period is over. But he's not leaving the court. He's going as a minister. You see, the selection is every two years, they select among themselves under the law, the Judicial Function Organic Act, two years. They can't tell him anything. And the only one that can do this, well, is the one that has the court, nothing more.</p>
	<p>ALMEIDA: <i>Y tiene respaldo político de la presidencia.</i></p>	<p>And he has the political support of the president's office.</p>
	<p>BORJA: <i>¿La presidencia también le dijo: apoye a la causa, o sea, está ya—?</i></p>	<p>Did the president's office also say: support the case, in other words, is it already there—?</p>
	<p>ÁVILA: <i>El mismo que está dirigiendo es el presidente Correa, en la cadena de los sábados.</i></p>	<p>The same one that's in charge is President Correa, on the Saturday program.</p>
<p>22:54</p>	<p>BORJA: <i>Pero lo que él dice: yo no me puedo meter porque es un juicio privado, lo que estaba diciendo el presidente.</i></p>	<p>But what he's saying: I can't get involved because it's a private trial, [that's] what the president was saying.</p>
	<p>ÁVILA: <i>No, no, no. Lo que sucede es que ya se ha caminado tanto.</i></p>	<p>No, no, no. What's happening is that we have already gone so far.</p>

	BORJA:	<i>O sea me refiero que internamente me imagino que ya ha de estar al tanto también en la presidencia porque quieren su parte, ¿no?</i>	What I mean is that I imagine that, internally, the president's office must also be up to date because they want their part, right?
	ÁVILA:	<i>Claro, es que es a nivel nacional, a nivel mundial si es el juicio del siglo</i>	Right, the fact is it's at national level, at the world level. It is the trial of the century.
23:13	BORJA:	<i>No, yo sé. Lo que me refiero es que como es un juicio civil, o sea, no es un juicio donde puede participar el estado.</i>	No, I know. What I'm talking about is that because it's a civil trial, I mean, it's not a trial that the state can participate in.
	ÁVILA:	<i>Lo único que podrían hacer en este caso es pedir una ampliación, nada más.</i>	The only thing they could do in this case is to ask for clarification, nothing more.
	BORJA:	<i>Una ampliación, quién ¿Chevron?</i>	Clarification, who Chevron?
	ÁVILA:	<i>Sí, de la sentencia, nada más.</i>	Yes, of the ruling, nothing more.
	BORJA:	<i>Pero ahí, ¿qué sacan con eso?</i>	But what would they get from that?
	ÁVILA:	<i>Nada. En absoluto. Para demorar. Te doy la ampliación, te doy ampliación— un plazo para que dentro de ese plazo se pueda—</i>	Nothing. Absolutely nothing. For delay. I'll give you the clarification, I'll give you the clarification—a period so that within this period one might—
23:46	BORJA:	<i>Y, ¿qué tal se lleva su hermano con este señor, con este señor, el abogado de los demandantes, el señor—?</i>	And how does your brother get along with this man, with this man, counsel for the plaintiffs, Mr.—?
	GARCÍA:	<i>Fajardo.</i>	Fajardo
	BORJA:	<i>Fajardo.</i>	Fajardo

	GARCÍA:	<i>Ese es parte actora. Parte actora.</i>	That's the plaintiff. Plaintiff.
23:54	ÁVILA:	<i>No puede entrar él ahí. No puede irse en contra. Y aunque vaya con Fajardo, a él no le interesan los siete mil o ocho mil millones que le den al estado, él no tiene nada que hacer.</i>	He can't go there. He can't go against it. And even if he goes with Fajardo, he isn't interested in the seven billion or eight billion they give the state, he has nothing to do.
	BORJA:	<i>Claro.</i>	Right.
	ÁVILA:	<i>Lo único que repartir es las dos terceras partes, ¿no? En la construcción de caminos vecinales, en la construcción de obras y servicios—</i>	All that's to be split is the two thirds, right? In the construction of neighborhood roads, in the construction of works and services—
	BORJA:	<i>Ahora otra pregunta, otra pregunta para—</i>	One more question, another question for—
	ÁVILA:	<i>Y el resto va a, a los indígenas.</i>	And the rest goes to, to the indigenous people.
24:22	BORJA:	<i>Otra cosa que no me queda clara es, a ver, ¿Chevron pagaría al estado, a los indígenas, o a la corte para que administre?</i>	Another thing that isn't clear to me is, let's see, Chevron would pay the state, the indigenous people, or the court for it to administer?
	ÁVILA:	<i>No, no, no, el, el, el, el—</i>	No, no, no, the, the, the, the—
	BORJA:	<i>Porque es un juicio privado, acuérdesese, es civil, no creo que le den al estado los veintisiete mil millones.</i>	Because it's a private trial, remember, it's civil, I don't think that they'll give the state the twenty-seven billion.
	ÁVILA:	<i>No, no, es que no puede, el petróleo es ecuatoriano.</i>	No, no, it can't, the oil is Ecuadorian.

	BORJA:	<i>Claro, pero no, no el juicio. O sea esa plata Chevron va a tener que dar a alguien, no es cierto, que la administre, ¿no es cierto? que la audite, que la—</i>	Right, but not, not the trial. I mean, Chevron is going to have to give this money to someone, right, to administer, right, to audit, to—
	ÁVILA:	<i>El juez va a hacer la división en tres partes.</i>	The judge is going to divide it into three parts.
24:52	BORJA:	<i>Ah, o sea que el juez dice: esta parte la tiene que dar a tal persona, esta parte tiene que dar otra persona, ¿así?</i>	Oh, so the judge says: You have to give this part to so-and-so, this part has to be given to someone else, like that?
	ÁVILA:	<i>Claro porque el estado necesariamente como dueño del territorio y como dueño del petróleo necesita tener el dinero.</i>	Right, because the state necessarily as the owner of the territory and the owner of the oil has to have the money.
	BORJA:	<i>Eso es lo que yo no estoy muy de acuerdo, verá, porque, y le digo porqué no estoy de acuerdo, porque como es un juicio civil, yo estaba viendo en las noticias es que lo único que trata el estado es de no intervenir para que no se le caiga.</i>	That's what I don't really agree with, you see, because since it is a civil trial, I was watching in the news that the only thing the state is trying to do is not to get involved so that it doesn't fall apart.
25:17	ÁVILA:	<i>Sí, pero no intervenir en cuanto a la sentencia del juez, pues.</i>	Yes, but not to get involved as concerns the judge's ruling, you see.
	BORJA:	<i>No, no intervenir en el proceso, o sea si es que le pagan, es como que yo le demando, digamos, que yo le demando a la Coca-Cola porque me vino un gusano en la Cola. El estado no tiene por que intervenir. A pesar de que sean millones de millones, es un juicio privado entre mí y la Coca-Cola, entonces, la Coca-Cola me va a dar a mí la plata, o a quien diga la corte adónde se asigna el dinero, ¿no es cierto? Eso es lo que no tengo tan claro, todavía.</i>	No, not to get involved in the proceedings, I mean, if it's paid, it's like I sue, let's say, I sue Coca Cola because I had a worm in my cola. The state has no reason to get involved. Even if it's trillions, it's a private trial between me and Coca Cola, so Coca Cola is going to give me the money, or it's going to give to whom the court says wherever the court allocates the money, right? That's what I'm still not clear about.
25:44	GARCÍA:	<i>La corte ya tiene calificada de todos los veintisiete mil, la una parte va a biorremediación—</i>	The court has already allotted the entire twenty-seven thousand, one part goes to bioremediation—

- BORJA:** *¿Y quién determina—?* And who determines—?
- GARCÍA:** *La otra parte va a las comunidades, la otra parte va para caminos, eso ya está en la ley.* Another part goes to the communities, another part goes for roads, that's already in the law.
- BORJA:** *Por ejemplo, ¿Wayne, Wayne qué tiene que hacer? O sea, tiene que poner la plata para que se asegure que su empresa va a ser una de las adjudicadas en la biorremediación.* For example, what does Wayne, Wayne have to do? I mean, he has to put up the money so that it can be ensured that his firm is going to be one of the companies awarded the bioremediation.
- ÁVILA:** *Correcto.* Correct.
- BORJA:** *¿Y quién determina, ok, ésta es tu biorremediación?* And who determines, ok, this is your bioremediation?
- ÁVILA:** *Sesga el juez.* The judge channels it.
- BORJA:** *El juez. El juez mismo. Ok, perfecto.* The judge. The judge himself. Ok, perfect.
- GARCÍA:** *Es la clave.* That's the key.
- BORJA:** *Eso es lo que Wayne me está preguntando.* That's what Wayne is asking me.
- GARCÍA:** *Por eso es que nosotros, nosotros nos colamos en el gobierno porque le van a dar a él.* That's why we, we pass through in the government, because they're going to give it to him.
- BORJA:** *Perfecto.* Perfect.

	GARCÍA:	<i>Lógico. Si no, ¿cómo?</i>	Logical. Otherwise how?
	BORJA:	<i>Ajá. ¿Y él está de acuerdo con todo?</i>	Uh huh. And does he agree with everything?
26:25	GARCÍA:	<i>Totalmente de acuerdo.</i>	Totally in agreement.
	ÁVILA:	<i>Totalmente de acuerdo. Además, no se pueden cruzar otros porque el juez ya está con la plata.</i>	Totally in agreement. Besides, others can't get in the way because the judge already has the money.
26:30	BORJA:	<i>Claro. Esa es la idea. El gringo sabe, el gringo sabe, el gringo es pilas, el gringo, él sabe que esto ya se va a dar. No sé qué había escuchado [Unintelligible.] pero sabe que esto lo van a perder.</i>	Right. That's the idea. The gringo knows, the gringo knows, the gringo is smart, he knows that it's already going to be given. I don't know what he's heard [Unintelligible.] but he knows that they're going to lose this.
	ÁVILA:	<i>Claro. Si el juicio ya está perdido.</i>	Right. The trial is already lost.
	ALMEIDA:	<i>Sí, eso ya se sabe.</i>	Yes, that's already known.
	BORJA:	<i>Ahora, otra pregunta. Una vez que ya se le entregue la plata al juez y todo esto, ¿qué va a pasar cuando ya comencemos a trabajar? ¿Cómo se va, cómo vamos a ganar de esa parte?, o sea, por ejemplo, ¿usted o su hermano van a querer también una parte de la ganancia de la—?</i>	Now one more question. Once the money is delivered to the judge and all that, what's going to happen when we start to work? How is it, how are we going to earn money from that part? I mean for example, you or your brother are going to also want a piece of the earnings from the—?
	ALMEIDA:	<i>Una utilidad. [Unintelligible, simultaneous to other speech.]</i>	A profit. [Unintelligible, simultaneous to other speech.]

	BORJA:	<i>Una utilidad de lo que representa, pero ¿cómo, cómo se va a repartir eso?</i>	A profit from what it represents, but how, how is that going to be split?
27:03	GARCÍA:	<i>Perdón, perdón un ratito. En esa parte ya vos y el gringo tienen que decir: bueno de este trabajo—</i>	Pardon me, pardon me a moment. For that part, you and the gringo have to say: well, of this work—
	BORJA:	<i>Pero tienen que decirnos cómo es lo que ustedes van a querer.</i>	But you have to tell us what it is you'll want.
	GARCÍA:	<i>Pero tiene que haber el planteamiento, pues, mijo.</i>	But the approach has to be there, right sonny.
27:11	BORJA:	<i>Él va a querer de ley, lo que pasa es que él tiene que quedarse con un quince o veinte por ciento utilidad, de ley, de lo que va a gastar, ¿no es cierto? o sea eso es mínimo para cualquier negocio. Pero si tiene que sacar un treinta y cinco de utilidad, o sea para qué, para que el diez vaya para donde el Juani—donde el Aulo.</i>	He's going to want, for sure, what happens is that he has to keep a fifteen or twenty percent profit, for sure, of what he's going to spend, right, I mean, that's the minimum for any business deal. But he has to get a thirty-five profit, I mean, what for? So that, ten goes to Juani—to Aulo.
	GARCÍA:	<i>Eso sí está claro, porque nosotros [cogemos en cambio y metemos nuestra compañía.]</i>	That's definitely clear because we [in exchange we put in our company.]
	BORJA:	<i>Porque yo te apuesto que el juez no va a estar tranquilo de que le demos los tres y después comencemos a trabajar ocho años y no tenga nada ¿no?</i>	Because I bet that the judge isn't going to be happy to get the three and then we start to work eight years and he does not get anything, right?
	GARCÍA:	<i>Así es, así es. [Simultaneous to prior speech.] Eso sí está claro. Eso ya se manifestó, pero de cajón.</i>	That's right, that's right. [Simultaneous to prior speech.] Yes, that is clear. That was already shown in spades.
	BORJA:	<i>De entrada.</i>	From the beginning.
	GARCÍA:	<i>Clarito.</i>	Very clearly.

27:50

ALMEIDA: *Dime una cosa. Sale toda la biorremediación, ponte, a tu empresa, y me subcontratas a mí.* Tell me something. Say all remediation goes, for instance, to your company and you subcontract to me.

27:58

BORJA: *Claro, claro.* Right, right.

ALMEIDA: *El contrato te salga a vos de tres mil millones de dólares. Me das un contrato a mí de seiscientos millones de dólares.* Say the contract goes to you for three billion dollars. You give me a contract for six hundred million dollars.

BORJA: *Sí, yo sé, pero de esa parte tengo que sacar—* Yes, I know, but from that part I have to give—

ALMEIDA: *De esa parte, yo ya le he dicho que va a participar.* From that part, I already told you that you're going to participate,

BORJA: *Perfecto.* Perfect.

ALMEIDA: *—pero, que voy a trabajar yo, que tengo la empresa. Es mi interés.* —but I'm going to work, I'm the one with the company. That's my interest.

BORJA: *Entonces, yo le subcontrato a usted también, o al revés, como sea.* So I subcontract to you as well, or the other way around, whatever.

ALMEIDA: *Al revés. Ponte que salga, digamos, todo. O el nombre de tu empresa, nomás. O a nombre de la del gringo. La que salga.* The other way around. So let's say that we get everything. Or just under the name of your company. Or under the name of the gringo's. Which ever gets it.

BORJA: *Perfecto, perfecto.* Perfect, perfect.

ALMEIDA: *Entonces ahí estamos, contratados.* So there we are, hired.

	BORJA:	<i>Perfecto. Está clarito, está clarito.</i> [Simultaneously.]	Perfect. It's perfectly clear, it's perfectly clear. [Simultaneously.]
28:19	GARCÍA:	[Various speakers simultaneously.] — <i>entonces nosotros hemos pasado trabajando, para nosotros tener claras las cosas. No hay que ser a palo de chivo: chupa, chupa, chupa y luego—</i>	[Various speakers simultaneously.] —so we've spent time working so that we can be clear about things. You don't need to be a bloodsucker and then --
	ÁVILA:	<i>No, no, no.</i>	No, no, no.
	GARCÍA:	<i>Y aparte de, eso es lo que no sabes vos, Diego, que nosotros, verás, pongamos que esta semana concluyamos con la entrega del dinero, mandamos a un equipo de abogados que va a ir a ayudarle a terminar ya este, este para concluir.</i>	And besides, that's what you don't know, Diego, that we, you see, let's say that we close this week with the delivery of the money, we send a team of lawyers that's going to help him finish this thing, to conclude it.
	BORJA:	<i>A terminar con el lado que—</i>	To end with the side that—
	GARCÍA:	<i>A terminar, justamente, ellos lo que van a hacer es trabajar en el marco legal, por decirlo, van haciendo, el juez coge los documentos—</i>	To end, precisely, what they're going to do is work within the legal framework, put this way, they start doing things, the judge takes the documents—
28:49	BORJA:	<i>¿No me regalas un tabaquito?</i>	Would you give me a cigarette?
	ÁVILA:	<i>Claro.</i>	Right.
	GARCÍA:	<i>Van a trabajar en el marco legal y vienen trayendo el trabajo aquí, y aquí se hace todo para ir llevando otra vez, o sea, para concluir todo. Imagínate, que es un cuarto lleno de papeles.</i> [Various speakers simultaneously.]	They're going to work in the legal framework and they bring the work here, and everything is done here, to take it back again, I mean, to conclude it all. Imagine, it's a room full of paper. [Various speakers simultaneously.]

29:04

BORJA: *O sea, el juez no ha de poder, imagínese, ¿cuántas hojas dice que son?* I mean, the judge can't do it all, imagine, how many sheets he says there are?

ALMEIDA: *Ciento cuarenta y cinco mil hojas.* One hundred forty-seven thousand sheets.

BORJA: *O sea, no hay, no hay, como ser humano, eso, debe tener asistencia, me imagino.* I mean, there is no way, there is no way, as a human being he must have assistance, I imagine.

ALMEIDA: *Dos abogados tiene.* He has two lawyers.

GARCÍA: *No tiene, no tiene. [Simultaneous to prior speech.] Eso ya le ponemos nosotros. Dos abogados de planta.* He doesn't have them, he doesn't have them. [Simultaneous to prior speech.] We have already given them. Two attorneys assigned.

29:18

BORJA: *¿Y los abogados saben adónde tienen que entrar, no?* And the attorneys know where they need to go, right?

[Multiple simultaneous speeches.]

[Multiple simultaneous speeches.]

GARCÍA: *Entonces ellos se vienen aquí, trabajan, y todo, aquí, revisan la ley, [Unintelligible: like "bien está la ley, bien el punto"].* So they come here, they work, and everything, here, they review the law, [Unintelligible: like "good law, good point"].

29:35

ÁVILA: *Claro, todo se va a hacer aquí. [Unintelligible – various speakers simultaneously.] Se le manda alguna ayuda memoria y [Unintelligible.] yo me encargaría de llevarle y traerle. Porque yo también soy abogado, entonces—* Of course, it's all going to be done here. [Unintelligible – various speakers simultaneously.] Some aide memoire is ordered [Unintelligible.] and I would take care of taking it to his office and bringing it back to him. Because I'm a lawyer as well, so—

BORJA: *¿Y cuántos hermanos son? ¿Todos son 'abo-gangsters'?* And how many siblings do you have? Are they all 'gangsters at law'?

	ÁVILA:	<i>Te contara yo la historia, en mi familia hay tres abogados.</i>	I could tell you the story, in my family there are three lawyers.
	BORJA:	<i>Ah, tres abogados. ¿De cuántos, de seis?</i>	Oh, three attorneys. Out of how many, six?
	ÁVILA:	<i>De seis, la otra es economista, la otra es licenciada en, en periodismo, la otra enfermera. La que nos cura las heridas—</i>	Out of six, the other is an economist, the other has a degree in, in journalism, the other is a nurse. The one that cures our wounds—
	BORJA:	<i>Las heridas del alma, ¿no?</i>	The wounds of the soul, right?
	ÁVILA:	<i>No, doctora no tengo.</i>	No, I don't have a doctor.
	GARCÍA:	<i>¿De cuál es la que está enamorado ese man?</i>	Who's the one that that man is in love with?
30:10	ÁVILA:	<i>Pero es de chiste, nomás, mi hermana me dijo solamente habla y habla y nada.</i>	But it's just a joke, my sister told me he just talks and talks and that's it.

CERTIFICATE OF ACCURACY

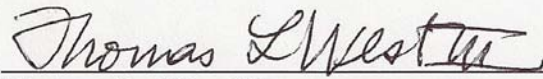
STATE OF GEORGIA

SS:

COUNTY OF COBB


Thomas L. West III, being duly sworn, deposes and says:

That the translation into Spanish of the attached document in the English language is a true and complete translation to the best of my knowledge, ability and belief.



Thomas L. West III
INTERMARK LANGUAGE
SERVICES CORPORATION

Subscribed and sworn to before me this day, Saturday, August 29, 2009.


Notary Public

